

# La Voz de Menorca

DIARIO REPUBLICANO

AÑO XXVI -- Número 8.271

MAHON JUEVES 22 ENERO 1931

Redacción y Administración:  
CALLE NUEVA.

## PERSPECTIVAS

### Negro, verde y rojo

La polémica sostenida entre Bugallal y Cambó, luchadores desalados para ocupar el más destacado puesto en la gobernación de las fuerzas políticas de carácter conservador, es un hecho sistemático que nunca falta en las comedias históricas del carácter de la especialísima situación que atraviesa el Estado español. Los políticos que, aun en esta hora, se afanan por servir a la Monarquía, se caracterizan por una cortesía inflexible, puesta al servicio de una conciencia flexible y en su rivalidad se zahieren, atacándose y dividiéndose cuando bien unidos y compenetrados serían insuficientes para contrarrestar la marcha progresiva de la Historia.

Romanones también coadyuva brillantemente a complicar la situación, prestándose a la zancadilla política, pues, infatigables procuran perjudicarse los unos a los otros en vísperas de la ruina de todos.

Ya han sido aumentados los sueldos a los militares.

Ya piden aumentos de retribución los funcionarios de clero; ya solicitan los porteros; ya reclaman todas las clases de servidores del Estado;

Ya se habla de abaratar la vida; ya el experimentado gobernador civil de Baleares ha dictado una serie de tasas para evitar los aumentos de precio en los artículos de consumo.

Ya ha vuelto a bajar la cotización de la moneda española. Ya tiene menos poder adquisitivo la desmedrada peseta que necesita mudar de cara.

Los burócratas, los capitalistas, los que gozan de monopolios, los que disfrutan prebendas, los insaciables gritan: —Dadnos sin contar, sin tasa ni medida.

Y los contribuyentes, el pueblo, exclama: —No malgastéis, contad lo que os damos.

Cambó, Bugallal, Romanones... Primo de Rivera, Berenguer, Martinez Anido.

Annual, Monte-Arruit, la cuestión de las responsabilidades y las dictaduras.

He aquí los principios de la sinceridad de las que se anuncian próximas elecciones.

Legalidad, orden, Constitución del año 1876...

¿Qué te crees tu eso?

P. FALTAVULL

## Crónica musical

### Los compositores contemporáneos españoles

En el artículo anterior, dijimos que nos ocupáramos, quizá, del tema que encaja en el presente.

Hoy vamos a intentarlo con la mayor voluntad y el mejor deseo.

Acudimos en aquellas líneas a nuestros contemporáneos, Falla, Gómez, Espiá, etc., etcétera.

España es un país eminentemente productor de excelentes músicos, a pesar de lo que cree la mayoría de españoles.

En lo que si España está atrasadísima es en la protección y apoyo a las instituciones musicales, orquestas, teatros, etcétera.

El público, descontento un selecto sector muy elogiable, tampoco está suficientemente preparado ni presta el apoyo debido a los buenos músicos y a las excelentes agrupaciones que tenemos en España.

El sentido de modernidad mal encauzada que padecemos, es también causa de que se haga derivar el gusto del público hacia de ritmos triviales.

Es universalmente conocida la justa fama de nuestros Albéniz, Granados, Utrilla, Chapi y tantísimos más, verdaderas glorias nacionales, cuyas obras figuran entre los programas de los mejores artistas.

No desconocían estos músicos los secretos del arte; antes bien los empleaban frecuentemente dándoles la resolución justa, precisa, exenta de sentimentalismos tan corrientes hoy día.

Es un grave error creer que hay que desear todos los atrevimientos y todas las novedades que se pretendan introducir en un arte o ciencia.

Si están bien meditados, si su efecto es artístico, no cabe duda que contribuyen al enriquecimiento del arte. Lo malo es que la mayoría de veces, las tentativas nuevas resultan ridículas y contraproducentes.

Albéniz, por ejemplo, en una de sus composiciones, escribe varios acordes seguidos, con tres segundas superpuestas, consecua-

cia de dos apoyaturas simultáneas sobre acordes de sexta, pero admirablemente preparadas y resueltas, apoyándose con un il ple pedel en los bajos, diseñando carácter físico de la Escuela Rusa.

Sin embargo, de lástima oír a veces obras de Albéniz cuando son ejecutadas y dirigidas por músicos de tercer orden, habiéndose dado el caso de corregir las partituras originales por encontrar disonante algún sonatismo del autor, concebido y realizado maravillosamente.

En general, en España está muy descuida da de la enseñanza musical.

Salvo honrosas excepciones que pueden compensar perfectamente con las mejores bandas y orquestas extranjeras, la mayor parte de músicos no han llegado a la cuarta parte del estudio necesario.

Hoy día, cualquier musiquillo sin conocimiento de ninguna clase, es profesor de Armonía y hasta de Composición. ¡Para qué molestarse en estudiar!

Y así hemos oído los Goyescas de Granados; «Granada» de Albéniz y otras tantas, dirigidas lamentablemente, dándoles interpretaciones grotescas que ridiculizan el sitio valor de tales obras.

Y otras veces hemos podido observar arreglos de piezas completamente desaprovechados de sentido común tratando a los instrumentos equivocadamente y hasta dándose el caso de escribir un *la* y un *sol* por debajo de la cuarta cuerda de la viola o escribir pasajes al Trombón Tenor, al Contrabajo, o al Clarinete completamente imposibles y descabellados. Quizá estos músicos (alguna venomina ción hemos de darle) se inspiran en Berlioz, que en una de sus composiciones estrambóticas en las que se emplea tres pares de bombos lo hace «con objeto de degradar y envilecer la melodía».

Es necesario que se inicie una renovación en la música general española.

Las instituciones y centros de enseñanza deberan extremar sus medidas y sus exámenes otorgando certificado de capacidad a los que lo merezcan y prohibiendo en absoluto que ningún profesor ejerciera públicamente el arte sin estar en posesión de certificado de suficiencia.

Cierto que tres cuartas partes de los músicos actuales tendrían que abandonar su forma de vivir entregándose a otras ocupaciones, pero se ganaría mucho en musicalidad, pues por el camino actual se llegará al caos.

Es imprecedible hacer mención de las conocidas Bandas Municipales y Orquestas de algunas capitales españolas, a las que hay que sumar otras agrupaciones de menor número, como algunos tríos, cuartetos y sextetos compuestos por profesores verdaderos y dirigidos por artistas de gran mérito que, como hemos dicho, mantienen el prestigio musical de España en un punto envidiable que si fueran secundados por el público y la generalidad, llegaría al más alto grado de florecimiento.

Y en cuanto a los modernos compositores españoles, ¿quién no conoce, al menos de nombre en el «Amor Brujo» y el «Retablo de Maese Pedro» de Falla, las «Danzas Fantásticas» de Turina, la «Suite de La» de Julio Gómez, el «Canigó» de Pablosa, y tantas otras obras, modelos de buen gusto y ciencia musical?

La mayor parte de esas composiciones, están tan orientadas y concebidas con arreglo al puro folklore español, caudal inmensamente rico en formas musicales, y tema, por cierto justificadamente interesante para que le dediquemos nuestro próximo comentario.

### CONTRAPUNTO

Nota: En el artículo anterior, aparecieron varias erratas por equivocación de imprenta y que aunque suponamos que el buen sentido de los lectores habrá subsanado, queremos señalar:

En el párrafo tercero apareció la palabra «reconocimiento», debiendo ser «resurgimiento».

En la mitad de la segunda columna, (en el párrafo veinte) dice «Inarmónica» debiendo decir «enarmónica».

Y más abajo apareció «Monsorgsky» siendo el verdadero nombre «Mussorgsky».

## « La Ciutat »

Hace pocos días apareció en Barcelona el primer número de « La Ciutat ».

En su editorial dice:

« Especialmente, nuestra labor será la organización de la Libertad. Queremos hacer activa la actitud liberal. Ante las acusaciones de los semimonárquicos y de los semicatalanistas que nos lanzan diariamente al rostro que en las izquierdas de Cataluña no hay otra cosa que incapacidad técnica, poesía y vaguedad, nosotros queremos agrupar y alzar todas las capacidades liberales, toda la técnica de gobierno local y general que existe dentro del liberalismo catalán. Es mentira, es una mentira cultivada cínicamente, que el prestigio moderno de la técnica sea uno de los deportes del conservadurismo. Como en todas partes, en Cataluña también la gran masa activa de ingenieros, de abogados, de químicos y de técnicos de la administración, de las finanzas, del comercio, de las armas y de las letras, es liberal, profundamente liberal y democrática. Sólo precisa organizarse esta masa activa, hacerla actuar para poner así la técnica al servicio de la Libertad Catalana.

Organizar el liberalismo querrá decir para nosotros encauzar la fuerza liberal y renovadora por los canales del Derecho. Para nosotros el imperio popular no significa desgobierno, sino gobierno más fuerte y más eficiente. En frente de los que quieren presentar la República como una hija « desordenada » del Desorden, nosotros mantendremos que organizando la Libertad, desde ahora, la República federal aparecerá en su día como la forma más perfeccionada del orden civil y democrático, y como el instrumento más útil del Gobierno del Estado ».

Celebramos su aparición y devolvemos el saludo que dirige a la Prensa.

## Lletres a un mahonés

Ben volgut amic: La situació política del nostre temps, cada dia està més embrollada. El Govern diu i pregona que dins el mes de març hi haurà eleccions. Veritablement açò deven ésser les seves intensions; mes ja se sap lo que diu aquell refrany: « uns contes fa l'ase i els altres el caraboner ». Pel mes de març, Deu sap qui serà viu.

Per tot arreu se sent malestar i s'escolten desavenencies. Els catòlics han sestint i sostenen agres polèmiques dins la Prensa, discutint, uns a favor de la monarquia, i els altres en contra. Els diaris catalans, son en general contraris a mantenir unlligament entrellurs creencies religioses i llur monarquisme. A Madrid se sosté un criteri de solidaritat entre la monarquia i la religió catòlica, encara que hi ha, per allà, excepcions tan digníssimes com les personalitats d'En Ossorio i Gallardo, Miguel Maura, Sánchez Guerra, Alcalá Zamora i altres.

En Cambó, per altra part, treballa per aconseguir la direcció del partit conservador, pero hi troba obstacles, per que mentres uns l'accepten, els altres el rebutjen.

Per Menorca hi ha un ambient que correspon a la situació general. Els conservadors que porten la batuta son els mes desafinats, i la seva canço no agrada ni als mateixos que per raons de creencias o de situació económica serian de molt bon grat elements de dreta.

Aquets dies se parla d'un senyor qu'està molt queixós perque el ministre li ha posat inconvenients a les sevas propagandes polítiques. L'home es queixa molt i espera que tot-hom s'indigni. Es compren qu'aquesta palla l'hi hagi resultat una viga, perque ha tocat al seu ull. Nosaltres ja hi esteim indignats fa estona i per coses mes grosses i dificilment ara ens podem indignar mes. Per açó, ¡decididement!, esticim contra el règim polític monarquic i consideram una feblesa de caracter i de conviccions el adoptar actituds neutres.

No es ara ocasió de nadar i guardar la roba, sino de pendre actituds resoltes, que es be de tots—que no sempre coincideix amb l'interés particular— així ho reclama

Es teu

CONFREARE

## Un artículo del conde Storza sobre la crisis económica italiana

Nueva York 12.—El «Herald Tribune» publica un artículo del ex ministro italiano conde de Storza, en que se dice, entre otras cosas, lo que sigue:

« Los discursos oficiales fascistas, al referir sobre los Estados Unidos la responsabilidad de la crisis italiana, constituyen una ofensa a mi país que siempre en el pasado quiso conocer la verdad desnuda. Ante las crisis económicas más graves, los hombres de estados liberales, de Selia a Giolitti y Sonnino, dijeron al pueblo toda la verdad, y el pueblo se sometió humildemente a todos los sacrificios, y, venciendo así todas las dificultades, hizo que antes de la guerra la lira valiera más que el oro.

La crisis italiana es anterior a la crisis norteamericana. Su origen está en la mala administración del Estado fascista. Ningún arrojado reclamo del Gobierno fascista podría destruir estos hechos.

Quiebras.—En 1922, último año del régimen prefascista, hubo 5 677 quiebras en Italia; en 1926, después de cuatro años de fascismo, 7 631, o sea más del doble; en 1927, 10 366, y en 1929, 11 106. Esto prueba que el aumento del número de quiebras es muy anterior a la crisis económica de los Estados Unidos.

Pero forzoso.—En 1926 había 181.495 obreros sin trabajo en Italia; en 1927 414.525; en 1928 459.211; en 1929, 489.247, según las cifras oficiales, lo que prueba que la agravación de este problema es anterior a la crisis económica de los Estados Unidos.

Disminución del comercio exterior.—Las importaciones ascendieron en 1925 a 25.000 millones, y descendieron en 1928 a 22.000 millones. Las exportaciones ascendieron en 1925 a 18.000 millones, y bajaron en 1928 a 14.000 millones.

La verdadera causa de la crisis económica italiana estriba en el derroche de capitales, debido a la multitud de gastos superfluos hechos por el fascismo para deslumbrar a las poblaciones al enorme coste de la Milicia Fascista y de la Policía política, a los préstamos hechos a los fascistas alemanes, etcétera, sin contar, naturalmente, el desastre que representó para nuestra economía la estabilización de la lira a un tipo más elevado que el franco francés, paradoja impuesta por una política magatónana.

El que yo formara parte del Gobierno de Giolitti, en los años 1920 y 1921, no debe hacerse collar el hecho de que, gracias a las medidas energicas tomadas por el viejo jefe liberal, Italia pudo reponerse del malestar causado por cuatro años de guerra. Y si los primeros años del fascismo parecieron florecientes, se debió a las consecuencias de las medidas tomadas por nosotros con el libre consentimiento del pueblo italiano.

En verdad, la política económica actual del régimen fascista sólo se parece en Europa al despoilismo económico que sufre la Rusia soviética.»

## Justicia republicana

(De «El Diluvio», de Barcelona.)

Los telegramas nos traen la noticia de que Raul Peret y Gastón Videt, entre otros, caso de que su responsabilidad en el feo asunto Oustric sea demostrada, pasarán ante el Tribunal Supremo, que les juzgará.

Raul Peret era ministro hace pocos días y Gastón Videt ha sido diputado y subsecretario, siendo conocido por el «as de la Infantería» por ser el oficial que salió de la guerra con más condecoraciones y citaciones.

La República francesa, como todo lo humano, no es perfecta y en ella se dan negocios turbios, como en todas las monarquías; pero cuando uno de éstos es descubierto, sea o no ministro el culpable, sufre la exoneración y el castigo.

Este ejemplo de sentido justiciero se ha dado en Francia repetidas veces. El famoso Panamá representa un gran escándalo, pero también una gran justicia, y Clemenceau, a pesar de su fama, de su pistola, de su tribuna y de su periódico, presenció su caída únicamente por ser amigo de Cornelius Herz. En aquel «affaire» estuvo comprometido un sobrino del presidente de la República y fué a la cárcel. Recientemente un ex ministro de Hacienda, Klotz, cayó en una indelicadeza y se le aplicó el Código visitando la cárcel.

Francia solva así su régimen, que no sólo ha de ser fuerte por el ejército, o por la industria, o por las finanzas, sino por el sentido y aplicación de la justicia.

Por eso hoy podemos decir que en Francia se hace justicia republicana, justicia igualitaria.

## OPTICA

VEA NUESTRO SURTIDO EN MONTURAS Y CRISTALES

JOYERIA OBERCIE

CARLOS III, 23

MAHON

## Banco de Menorca

Descontamos los cupones vencimiento febrero de las Deudas Amortizables 5 por 100. También descontamos los demás cupones de otros valores de vencimiento fijo, siempre que su importe líquido nos sea conocido.

## Campo de Santa Ana Villa-Carlos

DOMINGO DIA 25

A las 2 y media de la tarde

Gran partido de Foot-Ball entre

Mahón F. C. contra C. S. España

Partido del Torneo Copa Mahón

PRECIOS: General 1'00. Socios y familia 0'50. Señoras y niños 0'25

NOTA: Para tener derecho a la entrada, de socios se ha de presentar el carnet del mes de diciembre.

APOSTILLAS
Los prácticos y los románticos

Y los artículos del señor Cambó
(De «La Voz», de Madrid.)

En los artículos con que ha replegado don Francisco de Asís Cambó al conde de Bugallí hay una parte crítica muy estimable. Y esa parte crítica se resume en la afirmación de que los partidos que la Restauración organizara fueron artificiales y no respondían a la defensa de ideas, sino al aglutinamiento de los intereses.

¿Y qué intereses eran siempre, señor Cambó... Con frase enérgica, adverbando fuerte, he pintado usted el intercambio nefasto y mohairero que fuera la base de la política española desde los tiempos del pacto de El Pardo. El Poder central que sólo aceptara el sufragio de todos para falsificarlo y envilecerlo, necesitaba que le fabricaran cada dos o tres años una summa mayoría de mundos incondicionales, y recurría a los contrabandistas provincianos de la simulación a todo trance y coste. Ellos le prestaban el doméstico servicio pedido, y recibían en pago la facultad de hacer lo que les pluguere, sin miedo alguno a responsabilidades legales, en sus insulas más o menos baratarías. Gobernadores, alcaldes, presidentes de Diputación, magistrados, jueces, concejales, dependían de ellos. Podían nombrar canónigos y algo más, según asegura el señor Cambó, que debe de saberlo. Ejercían mero y mixto imperio. La fuerza pública estaba a sus órdenes y dispuesta a reprimir cualquier rebelión de los tiranizados y expoliados... ¿Cómo no iba a ser indiferente y abúlico el pueblo español viviendo bajo ese régimen de abyección y de violencia disfrazada? ¿Cómo iba a creer en la justicia y a confiar en la eficacia de la ciudadanía?

El conde de Bugallí y el conde de Romanones han abogado en recientes discursos, ten parecidos en el fondo y en la forma que se diría constituyen una misma pieza oratoria, por la constitución indefinida del sistema de intercambio. Creen que el único Gobierno posible en España es la confederación de caciques fabricados de parlamentos amañados e ilegítimos. Al señor Cambó le parece mal ese programa lamentable. Y lo dice con su franqueza acostumbrada.

¿Pero qué propone enfrente de él? Luego de dolerse de que no haya en España partidos románticos, formados por hombres capaces de jugarse fortuna y vida por sus ideas—¿está seguro de ello en absoluto?—, preconiza el pragmatismo, la «realpolitik» a la alemana, la subordinación de la acción política al hecho triunfante e insolente.

La Restauración fundó su mecanicismo parafidista sobre los egoísmos impermeables, desdeñando toda perspectiva histórica, todo anhelo de mejora social y moral. Y era lógico. La acendillaban en orgulloso, que despreciaba a los españoles, Cánovas, y un ecéptico, Sagasta. Los resultados de ese conubio fueron catastróficos. Luego de la somnolencia de los años bobos, que dijo Galdós, y que no rompió la muerte de Marqués, vinieron las guerras coloniales y el hundimiento del 98. Y como no hubo arrepentimiento ni emienda, sino contumacia, Marruecos fué más tarde nuestra cruz.

La solución del señor Cambó es, en substancia, lo mismo que aconsejan Romanones y Bugallí. Ellos son también, a sus maneras alcarreño y galacha, políticos de realidades. Opinan que los intereses palpables e inmediatos dominan el mundo. Y olvidan—como el señor Cambó, ¡ay!—que los hechos no son sino la sombra que proyectan las ideas. Pero hablémos de hechos, sin embargo.

Relea el señor Cambó las cifras del presupuesto prorrogado por el señor Wals, que tuvo que aceptar una pesada herencia. Esas cifras componen el resultado tangible del pragmatismo y de la «realpolitik» que han venido imperando en España. Observe el señor Cambó cómo hasta en el terreno de los números, tan árido, tienen razón sobre los hombres prácticos, entre quienes se cuenta, los románticos y acfiadores, los caballeros del Ideal.

Juventud Republicana

MAHON

A tenor de lo prevenido en el artículo 7.º del Reglamento de esta Sociedad, se convoca a todos los afiliados a Junta General ordinaria, que se celebrará en la Casa del Pueblo el domingo próximo, día 25 del mes corriente, a las tres y media de la tarde, al objeto de proceder a la renovación parcial de la Junta Directiva y tratar otros asuntos de interés.

Se encarece la puntual asistencia a tan importante reunión.

Mahón 20 de enero de 1931.—La Junta Directiva.

Federación Obrera de Menorca

Sociedad de Obreros Carpinteros y Oficios Similares «El Trabajo» CONVOCATORIA

Mañana viernes, día 23 del corriente, a las 9 de la noche, se reunirá esta Sociedad en Junta General, para tratar del siguiente orden del día:

- 1.º—Movimiento de afiliados.
2.º—Correspondencia.
3.º—Nombramiento de un compañero para la Comisión revisora de cuentas de esta Federación.
4.—Nombramiento de delegados para el próximo Congreso de esta Federación.
5.º—Renovación de la Junta Directiva.
6.º—Petición de aumento de jornales.
7.º—Preguntas y proposiciones.
Todos los compañeros carpinteros deben asistir a esta importante reunión.
Mahón 22 de enero de 1931.—La Junta Directiva.

Crédito Mercantil de Menorca

En cumplimiento de lo acordado por la Junta de Gobierno en la sesión de día 7 de los corrientes, se convoca a los señores accionistas a la Junta General ordinaria que deberá celebrarse el día 28 del presente mes, a las tres media de la tarde, en el local social, con objeto de dar cuenta del balance general y cuentas del período ejercicio de 1930, someterlo a la aprobación y tratar de los demás asuntos que se susciten con sujeción a los artículos 16 y 17 de los Estatutos. Para tener derecho de asistencia, los señores accionistas deberán depositar sus acciones con tres días de antelación al señalado para dicha reunión.

Mahón 9 de enero de 1931.—El Secretario, Pedro Pons Vidal.

Banco Hispano Americano

En virtud de lo que disponen las Bases de trabajo para el personal de Banca, el próximo viernes día 23 del actual, estarán cerradas nuestras oficinas. Mahón 21 de enero de 1931.

Cronica local y general

Un caso de ignominia

Para una ciudad que se precie de culta, para unos ciudadanos que sientan conscientemente el sentido de sus derechos, para unas autoridades que tengan clara conciencia del sentido de su deber, es una ignominia la situación en que se encuentra la Escuela Nacional de Párvulos de la calle del Carmen.

El edificio de la Escuela se halla en un estado tal de abandono que si las autoridades que han permitido tal de jación se viesen obligadas a pernoctar un solo día en aquel antro de humedad, engendrador máximo de la tuberculosis, al salir o dimitirían su cargo o procurarían el inmediato remedio que urgentemente reclama el inaceptable estado de aquella escuela.

La casa es viejísima; durante muchísimos años no se ha efectuado en ella ninguna reparación que tal calificativo merezca. En sus habitaciones no entra el sol, y más parecen departamentos de un pozo, que habitaciones humanas destinadas a albergar a la niñez. No es posible situar la escuela en lugar más lóbrego e infecto, e invitamos desde luego a la Junta local de Sanidad para que visite el edificio.

A la Junta local de primera Enseñanza no le dirigimos la misma invitación, porque desde luego hemos de suponer que no existe, pues si existiera conocería la situación de aquella escuela y no la toleraría.

Mas todavía en este caso hay algo más grave e imperdonable.

Durante los ocho años de la Dictadura ha habido un Ayuntamiento, ser vidor de Primo de Rivera, que se usa naba de proteger a la enseñanza y de destinar importantes presupuestos a su cuidado. Cierto es que construyeron un hermoso edificio, la Escuela Graduada; pero también es cierto que nada hicieron para remediar la situación de la escuela de Párvulos de la calle del Carmen. ¿Es que ignora ban el abandono de aquella escuela? No, por cierto. Cuatro maestros—tres maestros y una maestra—llegaron a formar parte del consistorio. Con cuatro concejales maestros no es aceptable que se desconociera aquella situación.

¿Es que los niños que han concurrido y concurren en aquel local son de tercera clase?

¿Es que se quiere proteger indirectamente a las escuelas de carácter religioso que en aquel barrio hacen competencia a la escuela nacional?

Condolencia

Esta tarde, a las cuatro, será conducido a su última morada el cadáver del que en vida fué nuestro buen amigo y correligionario don Pedro Garriga y Riuovets, natural de Alayor, fallecido a la avanzada edad de 94 años.

A sus hijos don Antonio, don Pedro, comerciante, doña Juana y doña Francisca y demás familia expresamos nuestro sincero pésame.

Casa mortuoria: San Juan, 6.

Información militar

MANDOS.—Hebiéndose consentado de estas leales el Excmo. Sr. Capitán General del Distrito, don Enrique Marzo Balaguer, se en cargó del mando del mismo el Excelentísimo Señor General Gobernador Militar de Mallorca, don Antonio Lozada Ortega, a quien por ordenanza corresponde.

GALA.—Con motivo de ser mañana el día de San Ildefonso, fiesta onomástica de Rey, las tropas de la guarnición vestirán de gala, flameará el pabellón nacional en los edificios oficiales, civiles y militares, regirá en los cuarteles el horario de los días festivos y la artillería de la fortaleza de Isabel II hará las selvas de ordenanza, o sean uno al salir el sol, otra a las 12 y otra al ocaso.

En días semejantes se acostumbra también obsequiar a las tropas con una comida extra ordinaria y con gratificaciones en metálico.

- Servicio de la plaza por hoy:
Parada. Regimiento Infantería de Mahón número 66.
Jefe de Día. Teniente Coronel de Infantería don Oswaldo Gómez.
Imaginario. Comandante de Infantería don Federico Moysi.
Hospital y Provisiones. 5.º Capitán de Infantería.
Vigilancia. 17.º Oficial de Infantería, Servicio en Villa-Carlos.
Vigilancia. 1.º Oficial de Artillería.
Imaginario. 2.º Oficial de Artillería.

Defunción

A los 50 años de edad ha fallecido don Manuel Vázquez del Amo, natural de Castellón de la Plana, vecino de esta ciudad en la calle de la Concepción número 49. Recibe nuestro pésame su afligida familia.

Donativo

El señor Alcalde de esta ciudad, ha recibido de una persona caritativa que oculta su nombre, la cantidad de quinientos pesetas, para ser repartidas en partes iguales entre el Hospital Civil y la Beneficencia Domiciliaria.

Visita

Se encuentra entre nosotros nuestro particular amigo don Mariano Gómez Emperador, Delegado de la Casa Haasinger S. A. de Barcelona; cuya casa representa a las conocidas plumas y tintas Waterman.

Motiva su visita el deseo de hacer una campaña de propaganda para dar a conocer, aun más, los ya muy conocidos artículos mencionados.

Le deseamos una estancia grata entre nosotros.

CONSTITUIRA UN GRAN EXITO la proyección de la película dramática

El poder del silencio

que se dará a conocer el viernes, en SESION DE MOJA en el TRIANON

El texto de los telegramas

De nuevo nos parece conveniente llamar la atención sobre las erratas y omisiones de que vienen plagados los despachos telegráficos que recibimos. La palabra «plegados» no es exagerada, tal es el número de errores y de omisiones.

Los primeros o los segundos vocales son tan generales que con frecuencia es imposible subsanarlos. Así estaba por ejemplo el voca bio «eresultado» en vez de «resultado».

Y en cuanto a las omisiones son de tal monta que truncan los conceptos o los tergiversan por completo. Lo que nos pone en el caso de prescindir de una parte de la conferencia o de darla con salvedades mediante notas de redacción.

No efectúan a esta estación de Mahón nuevas quinielas, sino a la transmisor de Barcelona y a la retransmisora de Palma a las cuales deseamos llegue este aviso.

Se nos ha dicho alguna vez que las anomalías que señalamos radican en el texto original que se entrega en Barcelona argumento que no es aceptable si quien lo recibe ha de enterarse de él en presencia del que lo entrega y consultar a éste lo que no esilende.

Nota comercial

Importación.—Ciento veinte toneladas de carga varía ha traido hoy el vapor correo procedente de Barcelona y de trasbordo de varios puertos, figurando entre ella 175 sacos con azúcar, 250 con salvado, 40 con harina, 25 bacos con vino común, 40 bidones con carbón, 50 cajas con jabón común, 25 bultos bacalao, material de artillería, algodón hilado, café crudo y tostado, 18 bultos con aceite y grasas minerales y vegetales y otros efectos.

De trasbordo 554 sacos con salvado, 145 con avena, 27 bultos con aceitunas y 41 bidones con aceite de oliva.

Material de artillería

Con destino a la batería de Binlancolla, han sido desembarcados este mañana del vapor correo 25 bultos material de artillería de peso total 18110 kilos.

Reclutas de la armada

Procedentes de Cartagena, han llegado esta mañana en el vapor correo 29 marinos de la armada que vienen destinados a esta Base Naval.

Algunos de ellos son naturales de esta isla, que marcharon hace pocos días para presentarse Les acompañaba un oficial de Infantería de Marina.

De viaje

Esta mañana han llegado en el vapor «Jaime II», procedentes de Barcelona, 68 pasajeros, entre ellos el capitán de E. M. don Manuel Chamorro Martínez, el segundo comandante del submarino «C-2» don José Nieto y su señora, el condestable de la armada don Bartolomé Caudes y el comerciante don Pedro Tomás Siles.

También han venido buen número de viajeros de comercio de distintos artículos.

NUESTROS MERCADOS

También hoy ha sido un día afortunado para los obreros del mar y para los consumidores, pues la oferta de pescado ha alcanzado la suma de 820 kilogramos siendo con ella bien abastecidas las necesidades de nuestra plaza.

De las barcas de Mahón había 630 kilogramos, de Fernella 15 kilogramos y de Villa Carlos 37 kilogramos.

La animada concurrencia de compradores, favorecía notablemente el aspecto del mercado.

Noticias maritimas

Vapores correos

Procedente de Barcelona ha fundeado esta mañana a las seis y veinte minutos el vapor «Jaime II», con el pasaje, la valija y carga, Capitán don José Celdés. Saldrá esta noche a las seis, para Barcelona.

—Mañana debe llegar el vapor «Delfín», procedente de Valencia, Ibiza y Palma.

El vapor «Nemrod»

Este medrugado ha fundeado en este puerto, en Calatonga, el vapor español «Nemrod», procedente de Palma. Capitán don José Aguirre Bermeo.

Más tarde ha pasado al fondadero de Calatonga, para descargar 370 cajas con dinamita, detonadores y mechas.

El «Nemrod» desolaza 212 toneladas netas y lleva 17 tripulantes.

Trae 1.155 cajas de dicho material explosivo de tránsito para Barcelona.

Tan pronto termine la descarga saldrá para su destino.

Despacha el buque la Agencia de Aduanas de la señora Viuda de F. Cerdona.

Prácticas

Esta mañana han salido los submarinos «C-1» y «C-2» para efectuar prácticas de radiotelegrafía en alta mar.

Regresarán esta mañana.

Los servicios a Fernando Poo

Para hacerse cargo de incidencias de la navegación en la línea de Fernando Poo embarcó a bordo del vapor «Montevideo», salido de Barcelona para aquel destino, una comisión del personal de la Compañía Transmediterránea, formada por un oficial de cubierta, un primer maquinista y un mayordomo.

A fin de cumplir lo dispuesto en el pliego de condiciones del contrato, la Compañía Transmediterránea está montando capillas en los vapores que desinirá a la línea de Fernando Poo.

Banco de Menorca

Con arreglo a lo que se confiere en las Bases de Trabajo para el personal de la Banca, mañana, viernes, día 23, no se abrirán nuestras oficinas.

Mahón 22 de enero de 1931.

TEATRO PRINCIPAL

DOMINGO DIA 25 ENERO 1931. Tres sesiones de abono. A las 4:15 y a las 7.—Plata y principales 2'50. Segundos 1'50. Butaca 0'65. Entrada 0'40. A las 9:45 noche.— 1'50. 1'00. 0'50. 0'35. Estreno de la interesante película

La dama de Shangay

por la fascinante actriz Mary Nolan con James Murray

Sábado día 24 de enero de 1931. A las 9:45 segundo baile de máscaras de la

AURORA BOREAL

los más concurridos y de mayor éxito

En breve.—Las dos producciones de mayor éxito «Tempestad sobre Asia» y «Paris Girls»

CASINO DEL CONSEY

JUEVES DIA 22 ENERO. A las seis. ENTRADA UNICA 0'50

ESTRENO del film de aventuras extraordinarias, interpretado por el saltarín RICHARD TALMADG:

El duende negro

EL SILENCIO de la soberbia política «Ciudad-Francia» Nacional:

CARCEL REDENTORA

TRIANON

VIERNES DIA 23 DE ENERO. A las 6 y cuarto. VERMUT DE MODA CON QUINTETO

Estreno de una gran producción

La hermosísima cinta de importaciones Cinematográficas que lleva por título

El poder del silencio

Magnífico drama que interpretan magistralmente BELLE BENNETT y JOHN WERTWOOD.

Precios: Palcos plateas, plas. 1'50. Palcos principales, 1'25. Entrada y asiento, 0'50. Entrada general, 0'35. Media entrada, 0'20.

Viernes día 30.—RASPUTIN (EL DIABLO SAGRADO).

SALON VICTORIA

SABADO DIA 24 ENERO. A las 6 1/4. (Butaca 70. Palco 2'00. General 45)

TIENE EL ALTO HONOR DE PRESENTAR AL SELECTO PUBLICO DE MAHON SU PRIMERA GRAN PRODUCCION UFATON HABLADA Y CANTADA

UFA VALS DE AMOR

Por WILLY FRISTH y LILIAN HARWEY Música de WERNER R. HEYMANN.

Domingo a las 4: B. 50. G. 40. A las 6:30: B. 65. P. 1'75. G. 40. Noche: B. 55. P. 1'50. [G. 40

### Bailes de Sociedad

Seguendo la costumbre establecida, la Junta del Casino de Obreros de Unión Republicana ha acordado celebrar dos bailes para recreo exclusivo de los socios y sus apreciables familias. El primero que tendrá lugar el sábado próximo día 24, se titulará «Blanco y Negro» y el segundo se celebrará el día 7 de febrero y será el tan renombrado «Baile de las muñecas» que todos los años constituye un éxito formidable.

Todas las noches se admitirán suscripciones en la Casa del Pueblo por la Comisión encargada de ocho a diez de la noche, y el viernes próximo entrará efecto el sorteo de loterías a las nueve de la noche.

Podemos asegurar que ambos bailes resultarán dos fiestas a cual más espléndida y en merita.

### La Eléctrica Mahonesa S. A.

#### MAHON

Se convoca a los señores Accionistas a la Junta General ordinaria que tendrá lugar el día 30 de enero corriente, a las seis de la tarde, en las oficinas de esta Sociedad, calle de Isabel II, número 16, en cumplimiento del artículo 13 de los Estatutos Sociales.

El derecho de asistencia debe hacerse constar, según el artículo 14 de dichos Estatutos, depositando las acciones en la Caja Social con 48 horas de anticipación, por lo menos, a la fijada para la Junta.

Mahón 21 de enero de 1931.—Por acuerdo del Consejo de Administración.—El Presidente, Antonio Riudavets.

### Banco de Ferrerías

#### ALAYOR

Se convoca a los señores accionistas a la Junta general ordinaria para el 25 del actual a las catorce horas en el local social de esta Ciudad, para aprobar la memoria, balance y cuentas concernientes al ejercicio de esta Compañía que terminó el 31 de diciembre último y acordar la distribución de beneficios.

Para tener derecho de asistencia es necesario depositar las acciones en las cajas sociales antes del día para el cual se convoca.

Alayor, enero de 1931.—P. A. de la J. de G.—El Secretario, Francisco Pons.

### La Sociedad General de Alumbrado

Participa a sus numerosos y distinguidos abonados haber trasladado sus oficinas a la Plaza del Príncipe 19, rogándoles se le comunique cualquier deficiencia que se observe.

Para encargos del carbón más barato y de más calorías COK en las mismas oficinas.

### Se necesitan

Obreros zapateros para caballero, clase primera, Casa Mariel, Mariscal Foch 49.

### JOSE DE OLIVES

ABOGACIA JUDICIAL Y EXTRA-JUDICIAL

DOCTOR ORFILA 18, 1.º

## CINE CONSEY

En honor y obsequio al selecto público de este Salón, todos los domingos y festivos de la próxima temporada de Carnaval y Cuarema se celebrarán espléndidos dancings

### Completamente GRATIS

para las señoritas y caballeros, respetándose las localidades del cine. Amenizándolos la insuperable

#### Dernier-Cri-Orchestre (Smokin negro)

PROXIMO DOMINGO. Primer Dancing gratis en el cual se sortearán DOCE SORPRENDENTES REGALOS DOCE

¡GRANDES SORPRESAS! ¡EXITO! ¡EXITO!

## HOTEL BUSTAMANTE

#### MAHON

##### MENU PARA HOY

Entremeses variados  
Escupines  
Canelón  
Pescado a la minuta  
Ternera flambé

Postros variados

##### MENU PARA MAÑANA

Entremeses variados  
Arroz con conejo  
Riñón al jerez  
Pescado al gratin  
Chuletas de cerdo

Postros variados

Precio del cubierto.	Pesetas	5
Tickets 10 comidas clase superior		85
10 especial		95
Abono mensual comida y cena (superior)		160
Abono mensual comida y cena (especial)		115

El precio de la comida, por día (test anterior)

# SERVICIO TELEGRAFICO

de LA VOZ DE MENORCA

DE NUESTROS CORRESPONSALES

Barcelona 2.ª a las 2 15

## EL MOMENTO POLITICO

### La cuestión electoral

#### CONSEJO DE MINISTROS

##### Antes

A las 5 y 45 se ha reunido el Consejo de ministros en el despacho oficial y bajo la presidencia del jefe del Gobierno, general Berenguer.

Este al llegar se encaró con los señores de la prensa y les dijo:

—Vengo de la boda de un amigo; nada de particular.

—Llevo asuntos de trámite, dijo el señor Vigarí, ministro de Economía, así que esto va cerca de los periodistas.

El de Estado, aunque de Alba, se expresó en estos o parecidos términos:

—La gripe es general en el extranjero. Continúan las negociaciones para un tratado comercial franco-hispánico. En París suavice las asperezas entre los delegados.

Llega luego el ministro de Fomento, señor Estrada, y los representantes de la prensa, después de saludarle, le preguntan:

—¿Levantarán ustedes la preta censura?

—¿Restablecerán las garantías constitucionales?

—Eso, señores, para un hombre que como yo acaba de llegar en auto es mucho preguntar.

También el señor Matos, ministro de la Gobernación, fué interrogado por los periodistas al tenor siguiente:

—¿Es verdad que se han presentado recursos ante el tribunal de lo contencioso contra los nombramientos de policías?

—Yo no he elegido ninguno. Sólo he corrido escalas.

##### A la salida

Los ministros se retiraron a las 9 y 50 y comunicaron a los informadores de la prensa las impresiones siguientes:

Señor Matos (Gobernación).—Redactamos una nota política.

Señor Sangro (Trabajo).—Sigo boxeando con la gripe.

Señor Wais (Hacienda).—Voy en busca del médico, porque mi madre está enferma de cuidado.

Señor Berenguer.—Luego les facilitarán una nota.

El señor Wais informó sobre el curso de los cambios.

Como ministro de Estado, el duque de Alba dió las impresiones de su viaje a Ginebra.

El señor Matos (Gobernación) dió cuenta de las conferencias que ha celebrado con los señores Melquiades Alvarez, Villanueva y Sánchez Guerra para tratar de la cuestión electoral.

El problema agrario de Andalucía fué el tema tratado en el Consejo por el ministro de Fomento señor Estrada.

El de Marina, señor Carvía, dió noticia del Informe del Consejo de Estado sobre las comunicaciones entre la península y las plazas africanas llamadas de soberanía. Se acordó adjudicarlas a La Transmediterránea.

Un decreto contra el dumping ruso fué aprobado a propuesta del ministro de Economía señor Vigarí.

El de Instrucción, señor Tormo, explicó el estado de la cuestión escolar y del Trabajo,

señor Sangro, presentó unas notas sobre bases para la reorganización de los comités paritarios.

Del ramo de Justicia, el ministro señor Jovellar presentó expedientes y trasladó al conde unas peticiones del clero que se estudian en el día.

#### Elecciones y alcaldes de real orden

Además de los asuntos que se acaban de mencionar, en la nota oficiosa sobre lo tratado por el Gobierno habla del momento de convocar las elecciones y dice lo que sigue:

El Gobierno respondiendo a la confianza de los diversos sectores de la opinión, quiere dar el país una manifestación de sinceridad con estos encaminados al establecimiento de la ordenación jurídica sin prejuicios y de manera que todas las oposiciones y tendencias encuentren facilidad de desarrollo dentro del marco de la ley.

Añade la nota que el Gobierno quiere dejar en marcha el Parlamento donde todo español se vea representado.

\*\*\*

NOTA DE LA REDACCION.—La parte que sigue sobre la nota oficiosa la copiamos textualmente del despacho que hemos recibido y en el que aparece confusa, debido seguramente a omisión de palabras, de las que frecuentemente se dan en la transmisión o retransmisión de nuestras conferencias; omisiones que lo mismo que las erratas afectan siempre a puntos interesantes y lo que es mayor la contrariedad. Hay también repeticiones que como verá el lector.

Después de la copia literal, daremos para que los lectores juzguen por sí mismos, diremos la interpretación a nuestro parecer más lógica.

Dice así la parte de la conferencia a que aludimos:

«Ayuntamientos dado media capacidad por goberno capitales provincia cabezas partido judicial pueblos más 6 000 habitantes provincia cabezas partido judicial pueblos más 6 000 habitantes lamente excepciones circunstancias especiales imponen... Otra sería grave dejación deberes porque alcalde es de legado poder central.»

\*\*\*

OTRA NOTA DE LA REDACCION.—Es verosímil suponer que donde hemos puesto los puntos suspensivos faltan las palabras «los alcaldes de real orden» y que a la palabra subrayada «otra» debe seguir el vocablo «cosa».

De esta manera el susodicho período diría que a juicio del gobierno las circunstancias actuales imponen los alcaldes de real orden y que otra cosa sería grave dejación de deberes, etc., etc.

\*\*\*

Después de otras consideraciones, la nota oficiosa termina de este modo:

El gobierno no omitirá garantías para conseguir la pureza del sufragio.

Los momentos son graves y sólo los atraeremos sin estrago al todo con cordura nos inclinamos ante el fuente de la soberanía que representa el origen democrático del poder.»

## Noticias y comentarios

### No quieren alcaldes de real orden

El Ayuntamiento de Barcelona ha acordado pedir la inmediata supresión de los alcaldes de real orden.

No se exceptúa el de la ciudad condal, alcalde que por lo visto quieren también suprimir los concejales de su presidencia.

### Banderas comunistas

Barcelona.—En varios puntos de la población han aparecido banderas comunistas, colgadas a guisa de pendones, de los cables de los tranvías.

Se busca a los autores de este original abanderamiento

### Revoltillo

El capitán general de Cataluña, señor Despujol, ha informado al Gobierno en sentido favorable al levantamiento del estado de guerra.

El ex ministro señor Rodés se ha entrevistado con el señor Matos.

El señor Carvía, ministro de Marina, en prueba de lo humorístico que se siente preguntó: ¿Se sabe ya cuándo van a celebrarse elecciones?

### El estado de guerra

Madrid.—El ministro de la Gobernación manifestó que en breve plazo será levantado el estado de guerra y en seguida cesará de actuar la censura.

El tiempo que se demore en hacerlo dependerá de la decisión del presidente, al que el Consejo ha dejado la resolución de este asunto.

Con estas medidas quiere el Gobierno patentizar el propósito de que en el período electoral haya libertad absoluta de emisión del pensamiento.

La duración del período electoral será de veinte o veinticinco días, según lo exijan los trámites que hay que cumplir.

### Los reformistas

Madrid.—Por referencias autorizadas se conocen los términos en que se desarrolló la entrevista entre don Melquiades Alvarez y el ministro de la Gobernación.

El jefe de los reformistas expuso al señor Matos sus opiniones.

Dijo que las actuales circunstancias no son propicias para que puedan hacerse unas elecciones sinceras, y que con estado de guerra y suspensión de garantías los reformistas no irán a las elecciones que se anuncian para el mes de marzo.

Únicamente se aprestarán a la lucha en el caso de restablecer la libertad de propaganda y de prensa.

También indicó don Melquiades Alvarez que si las extremas izquierdas se abstienen de concurrir a las elecciones, como algunos se figuran, el partido reformista tiene que medir mucho antes de decidirse a participar en las mismas.

Por último le reiteró al señor Matos que para ellos, los reformistas, sigue siendo esencial de principio el que las Cortes tengan el carácter de Consultantes.

### Todo es satisfacción

Madrid, 20.—El ministro de la Gobernación ha terminado la serie de sus conferencias políticas con las vistas que ha hecho a

los señores don Melquiades Alvarez y don Miguel Villanueva.

El resultado de dichas entrevistas, según el Gobierno, ha sido muy satisfactorio. Según se dice, los conservadores monárquicos muestran su adhesión y concurso para la celebración de las elecciones.

En cuanto a los liberales del grupo constituyente, hay entre ellos coincidencias de criterio. Irán a las elecciones, pero se abstendrán si aquellas se hubieran de realizar en estado de guerra o sin la plenitud de garantías de los derechos ciudadanos.

## Crónica general

### DE ESPAÑA

#### ¿Una obra de misericordia?

Jerez de la Frontera 20.—Se ha encontrado en una cueva de la sierra Terretín el cadáver de un hombre desconocido, que debía llevar en ella bastante tiempo, pues estaba descompuesto y destrozado.

Se supone que se trata de un mendigo llamado Juan, de oficio carbonero.

Entre las ropas se encontró la cantidad de trescientas cuarenta pesetas en monedas de cinco.

Los vecinos se negaron en principio a efectuar el enterramiento del cadáver a causa del mal olor que despedía; pero, por fin, cuatro vecinos trasladaron los restos al Cementerio.

El resto del vecindario, molesto porque sus convecinos enterraran el cadáver, les han prohibido la entrada en las tabernas del pueblo y las mujeres de los pladosos enterradores no querían abrirles las puertas de las casas aquella noche.

#### Reunión suspendida

Lorca.—La policía supo que algunos elementos republicanos habían celebrado una reunión clandestina en el domicilio particular del presidente del Circulo Republicano, don Maximiliano Perriago.

Sorprendió a los reunidos y practicó un minucioso registro en el que se encontraron abundantes documentos con prometedores para los encartados.

La policía levantó una acta de la reunión e ingresaron en la cárcel el presidente y otros cuatro individuos, incluso el presidente local de los republicanos, don Juan Antonio Méndez.

Este último quedó poco después en libertad por hallarse enfermo de alguna gravedad.

#### Accidente en un submarino

Cartagena.—Se ha producido un sensible accidente en el submarino «B 6», que se hallaba en el dique flotante para limpiar fondos y efectuar una reparación.

En la cámara de mandos del sumergible se realizaban manobras y en una de las pruebas se dió entrada al aire comprimido de un tanque, a consecuencia de lo cual se abrió la válvula, frente a cuyo orificio se encontraba el obrero José Fernández Avilés, que resultó despedido con tan terrible violencia que cayó de una altura de ocho metros, recibiendo gravísimas heridas.

### OBRA NUEVA

## La prensa y las prensas de Menorca

Por CAMILO VILAVERDE GARCIA

Precio: 3'50 pesetas

Véndese, en esta ciudad, en la «Tipografía Mahonesa», calle Nueva.

Un grito de asombro le cortó la palabra; Mis toufflet había divisado al que estaba junto a su cacería y lo había «deshelado», según la expresión pintoresca de Faribole, y lo reconoció gritando:

—¡Juan Cavalier!

Y, a pesar del desfallecimiento que lo hizo tambalearse al saltar de la cama, quiso, contra las recomendaciones del camarado, ponerse en pie ante quien consideraba, estimaba y respetaba como aliado y fiel amigo de monseñor Luis.

—¡Pardiez! dejado hacer, señor Cavalier—dijo Faribole riendo.—Ese buen Mistoufflet regresa ahora del otro mundo con todos sus defectos, entre los cuales el principal es una testarudez que haría morir de envidia a un mulo... pero ¡pardiez! señor Mistoufflet, sed decente en todo caso... porque no lleváis calzas y los agujeros de vuestra camisa son demasiado grandes para ser discretos... poned por lo menos las botas, ¡pardiez! Acabad vuestro tocado, ¡mil diablos!

La resurrección de su amigo y la felicidad al verlo «deshelado», inspiraban a Faribole frases tan cómicas que Juan Cavalier no pudo contener la risa; pero cuando Mistoufflet hubo reparado el desorden de su tocado de un modo más completo del que le recomendaría Faribole, lo cogió del brazo, lo condujo a un sillón junto a la chimenea y lo obligó a sentarse en él.

—Sentaos ahí, Mistoufflet—le dijo gravemente

en otros tiempos, le habría regalado muy a gusto una horca, también se sale de lo ordinario... pero lo que me asombra más que todo, es que ese bandido de las Cevenas, ese jefe de rebeldes, como lo llamaba el señor mariscal de Montrevel, haya trocado su camisa de camisardo por ese magnífico jubón adornado por las soberbias insignias del grado de coronel en el ejército de Su Majestad Luis XIV, cuyos dragones destrozó tan ameno en favor de monseñor Luis.

Juan Cavalier, adivinando lo que pasaba en el ánimo del inseparable compañero de la Máscara de Hierro, sonrió con dolorosa amargura. Por otra parte, los pensamientos de uno y otro tomaron en seguida otra dirección, porque en cuanto los criados y el hostelero en persona acababan de disponer la mesa, dos criados de la posada entraron llevando en unas parihuelas el cuerpo inerte de Mistoufflet.

Faribole quiso acudir para cerciorarse de que el desgraciado vivía aún, pero, agotadas las fuerzas, apenas pudo ponerse en pie.

—¡Mil ravos!—gimió volviendo a caer, una vieja de cien años me echaba al suelo de un empujón.

—Comed, bebed a vuestro placer micer Faribole, y no os ocupéis en otra cosa—le dijo Juan Cavalier.

Y con un gesto ordenó al posadero que llevara

# CASAS RECOMENDADAS

## Tipografía Mahonesa

Imprenta : Librería : Objetos de escritorio  
CALLE NUEVA

## EL BARATO

Mani setana tamaño grande . 21'00 pts.  
Mantas lana grandísimas . . 23'00 »

Siempre barato

Cuando tenga que alquilar un piano  
recuerde siempre la casa

## Manolo Cardona

Se admiten encargos para la

Tintorería Gallard de Barcelona  
Lavados en seco, colores sólidos

La Casa de las Medias

## L' ABEILLE

COMPAÑIA DE SEGUROS

ACCIDENTES, VIDA, INCENDIOS

Agente general en Menorca :

RAMON BUSTAMANTE, calle Pi y Margall, 11

Albayalde en pasta Químicamente puro garantizado

El mejor y el de más rendimiento

Fabricado por la Real Compañía Asturiana de Minas-

Insustituible para la mezcla con nuestro producto

VERDE CARDENILLO PURO «Vert d'aram»

La pintura más resistente al exterior y al agua del mar

Venta : CASA MURILLO

Fundada en 1869

Pi y Margall, 26 MAHON Teléfono, n.º 22

Fábrica de toda clase de LICORES, JARABES y HORCHIATAS de

Sucesor de Manuel Beltrán Pujol

MAHON

Calidades Inmejorables. Precios limitados

Fabricante del verdadero y típico licor

Estomacal BELTRAN. Rey de los digestivos

Desconfien de Imitaciones. Exijan siempre

GRAN SURTIDO EN

SUETERS CABALLERO, SEÑORA Y NIÑA

MEDIAS Y CALCETINES SPORT

PRECIOS REDUCIDOS

MERCEERIA MATEO MIR DOCTOR ORPILA, 22

Últimos modelos en fajas para señoras

# Tipografía Mahonesa

CALLE NUEVA

Se hacen toda clase de trabajos de imprenta en negro y en colores. Especialidad en trabajo comercial

Se sirven todas las obras editadas tanto en España como en el extranjero. Relaciones con las principales casas editoriales. Obras literarias y científicas.

Gran surtido en toda clase de objetos de escritorio. Papel para cartas. Papel pautado para música. Papeles y objetos para dibujos. Cartulinas, tintas, etcétera.



## Crédito Mercantil de Menorca

Bolsa de Barcelona 21 de enero de 1951

Amortizable 5 p 100 A 1920	90'55
» » B 1920	91'15
Interior 4 p 100 A	69'70
» » B	69'40
Amortizable 5 p 100 A 1917	85'60
» » B 1917	85'60
» » 5 p 100 A 1927 libre	99'80
» » 5 p 100 B 1927 libre	99'75
Exterior 4 p 100 A	84'00
» » B	85'00
Obligaciones Norte Prioridad	72'25
Alicantés 5 p 100 1.ª hipoteca	68'15
Andaluzes 2.ª serie fijo	47'50
Ceds B Hip. España 4 p 100	92'50
Id. Id. Id. 5 p 100	100'25
Id. Id. Id. 6 p 100	112'00
Francos cheque París	37'55
Liras Id. Roma	49'90
Dollars Id. New York	9'525
Libras Id. Londres	46'25
Reichmarks Id. Berlín	2'265

MONEDAS DE ORO

Alfonsoos	185 00
Onzas y sus fracciones	185 00
Isabelinos	86 00

Duros por título

Valor nominal

Dinero

P. papel

COTIZACIONES

DE VALORES LOCALES

Obl. Ayunto. Mahón 6% E 1897	100	
» » 6% E 1916	100	
» » 5% E 1921	100	
Empto 100 000 ptas.	100	
» Ayunto. Mahón 5% E 1921	100	
Empto 45 000 pes.	100	
» Ayunto. Mahón 6% E 1925	100	
» » 6% E 1927	100	103
» libre Impuestos	100	102
» libre impuestos.	100	102
Acciones La Eléctrica Mahonesa S. A.	100	
Oblig. Eléctrica Mahonesa S. A. 6%	100	101
Acciones Banco de Menorca	5	
» Banco de Ferreries	10	
» Crédito Mercantil de Menorca	50	
Acciones Sociedad General de Alumbrado	15	
Obl. Sdad. Gral Alumb. 6%	100	102

## Banco de Menorca

Bolsa de Barcelona 21 de enero de 1951

Francos cheque	37 35
Libre Id.	46 25
Dollar Id.	9 525
Liras Id.	49 90
Interior serie A.	69 75
Id. Id. B.	69 50
Amort 5 p. 100 serie A. 1920	90 35
Id. Id. B. 1920.	90 10
Exterior serie A.	84 25
Obligaciones Compañía Transatlántica 6 p. 100 1922	00 00
Id. F. C. Norte Prioridad 3 por 100	72 ( )
Amort. 5 p 100 serie A. 1917.	85 60
Amort 5 p 100 serie B. 1917.	85 50
Obligaciones S. A. General	
Aguas Barcelona 6 p 100	00 00
Acciones norte fin mes	95 10
Id. Alicantés Id.	84 00
Id. Andaluzes Id.	55 50
Id. Orenses Id.	00 00
Id. Coloniales Id.	105 35

## Crédito Mercantil de Menorca

Descontamos el cupón 15 febrero de 1951, de las DEUDAS AMORTIZABLE 5 por 100, con impuestos. También descontamos los cupones de otros valores, siempre que su importe líquido nos sea conocido.

## Interesantes libros

que pueden adquirirse en la « Tipografía Mahonesa » calle Nueva

S. Minguñón. Al servicio de la Tradición	5'00
Pablo Iglesias. Al servicio del Pueblo	5'00
Alejandro Lerroux. Al servicio de la República	5'00
F. Hernández Mir. La Dictadura en Marruecos	5'00
J. Barja de Quiroga. La crisis del capitalismo y la capitalización del trabajo	5'00
Angel Ossorio. Esbozos históricos	5'00
Emilio Vellando. La estabilización de la peseta	5'00
Alfido Garcetoral. La ruta de Marcellino Domingo	5'00
J. García Gallego. Necesidad de Cortes Constituyentes	6'00
Vicente de Rolig Ibáñez. Lo Constitución que precisa España	4'00
Marcellino Domingo. Una Dictadura en el siglo XX	5'00
Salazar Alonso. La justicia bajo la dictadura	5'00
Alejandro Lerroux. Pequeñas tragedias de mi vida	5'00

Un diputado laborista afirma que las fieras pueden ser domadas sin maltratarlas y para probarlo entra en una jaula de tigres y leones

París, 9.—El diario «Paris-midi» publica un despacho de su corresponsal particular en Londres, diciendo que el diputado laborista, señor Jhon Clarko, al discutirse en la Cámara de los Comunes un proyecto de Ley relativo a las «menageries» y circos ambulantes, afirmó que las fieras pueden ser domadas sin recurrir a la violencia y malos tratos.

Para probar con hechos esta afirmación, el mencionado diputado se dirigió ayer a un circo ambulante, actualmente instalado en la City y acompañado por el domador que entró en dos jaulas ocupadas por tigres y leones.

Al salir y sin que el domador lo pudiera impedir, el señor Clarko volvió a entrar solo en la jaula y permaneció en ella durante el más tiempo, ante el terror del público que temía una acometida de las fieras, pero esforzadamente éstas permanecieron quietas ante la audacia del diputado, que salió de la jaula entre las aclamaciones del público.

## Noticias de todas partes

### DETENCION DE UN ANTIGUO DIPUTADO IMPERIAL

Ginebra, 12.—La Oficina de Prensa georgiana comunica una noticia de Batum diciendo que el Q. P. U. acaba de detener en Moscú al célebre parlamentario de la Dama del Imperio, llamado Isidoro Remchivell, hijo del ex ministro georgiano que fué asesinado no hace mucho tiempo en París.

Parece que esta detención ha de aclarar algunos extremos del asesinato de dicho ex ministro, y ha producido enorme impresión en Georgia.

### DIEZ MILLONES DE DOLARES PARA LAS VICTIMAS DE LA SEQUIA

Nueva York, 13.—El presidente Hoover ha hecho un llamamiento a fin de recaudar fondos por subscripción pública hasta la cantidad de 10 millones de dólares para socorrer a las víctimas de la sequía.

### LOS DIPUTADOS CONSERVADORES

Londres, 14.—El señor Baldwin, como jefe del partido conservador, ha dirigido una carta personal a cada diputado de su partido recordándole que el Parlamento se reúne el día 20 de enero y que es absolutamente indispensable que todos los diputados conservadores asistan a las sesiones de la Cámara de los Comunes cuando se discuten asuntos importantes. El señor Baldwin añade que la única excusa aceptable será por motivos de salud. Los diputados conservadores son, entre todos, los menos asiduos a las deliberaciones parlamentarias.

## Biblioteca de Ideas y Estudios Contemporáneos

que pueden adquirirse en la Tipografía Mahonesa

Dr. A Anselmo González.—Nacimiento y evolución de la inteligencia	5'00
Max Nordau.—La esencia de la civilización	7'00
E. Bleuler.—El pensamiento disciplinario	6'00
Ernst Jünger.—Las tempestades de acero	7'00
A. Llano.—El imperio de los negros blancos	6'00
Charles Véchard.—Los zigzags del amor	5'00
G K. Chesterton.—La esfera y la cruz	5'00
Leonidas Andrew.—El Océano	4'00

### OBRA NUEVA

## Guía práctica de radio

por AGUSTIN RIU  
Precio: cuatro pesetas  
Véndese, en esta ciudad, en la Tipografía Mahonesa.

## DOS LIBROS TRASCENDENTALES

Como hicimos la revolución de octubre

Por León Trotsky

Precio: Dos pesetas

## Campesinos y bandidos

Por Vsevolod Ivanof

Precio: Dos pesetas

Ediciones de « NOSOTROS »

Véndese, en esta ciudad, en la Tipografía Mahonesa

la mesa junto al maestro de armas, no lejos del fuego, que ardía alegremente en el hogar.

Luego llamó a los criados para que lo ayudaran, y a los pocos instantes Mistouflet estuvo desnudo de todos sus harapos y tendido en la cama. Por orden del ex jefe de los camareros llevaron la drillos calientes, en tanto que los robustos criados de la posada friccionaban vigorosamente aquel cuerpo cuya rigidez y frialdad eran las de un cadáver.

Finalmente y después de muchos esfuerzos infructuosos, Juan Cavalier consiguió abrir la boca de Mistouflet y hacerle tragar algunas cucharadas de caldo y vino muy caliente.

—¡Ah, mi pobre Mistouflet!—murmuraba Faribole con la boca llena, porque no había podido resistir la tentación de los platos y botellas colocados ante él —¡Ah, pardiez! ¡con tal que no haya muerto! ¡nunca me consolaría! Y ¡mil rayos! no soy una mujercita, pero ¡por todos los diablos! tengo una cosa a la garganta que me impide tragar a gusto. No, no podré comer mientras esté con los ojos cerrados y la piel morada como la capa de un arzobispo. ¡Pardiez! por más que digan, cuando se ha vivido juntos durante más de veinte años, uno no puede acostumbrarse a la idea de separarse así como así. ¡Pobre amigo mío!

Y Faribole secó una lágrima que se escapaba de su ojo derecho; pero, de pronto, se levantó a medias y dió un grito de alegría loca.

Bajo la influencia de los cuidados energéticos que le habían prodigado, Mistouflet entreabrió los párpados, exhaló un suspiro profundo y un poco de sangre coloreó sus pálidas mejillas.

Juan Cavalier se levantó, diciendo a los criados:

—Está bien. Ese gentilhombre está ya fuera de peligro. Respondo de él.

—¡Salvado! ¡Ah, pardiez! No soy beato, pero por mi parte de Paraíso juro llevar un cirio a la virgen en cuanto vuelva a Marsella—exclamó Faribole qu, entretanto, tragó sin dificultad alguna un vaso lleno de excelente borgoña.

En efecto, diez minutos después, durante los cuales el ex camarero no había cesado de alimentarlo a pequeñas dosis, Mistouflet se incorporó, dirigió a su alrededor una mirada vaga, en la que había aún algo de la inconsciencia de la muerte que tan cerca había tenido, y preguntó:

—¿Dónde estoy?

Pero casi en seguida sus pálidas facciones se alumbraron con una sonrisa; había reconocido a su patrón que con el bigote chorreando vino, contestaba con la misma sonrisa y con la caricia de sus ojos brillantes de alegría.

—¡Mil rayos!—exclamó este último.—Ya lo veis señor Mistouflet, trae desgracia hablar de la inmensidad a la cual van a perderse los tiempos humanos, porque vos habéis estado a punto de no volver, y no os habríais deshelado sin...